



Kanton Bern
Canton de Berne

hallo-bern.ch
salut-berne.ch

Idioma e integración

Integración

Ofertas de integración

Idioma

Aprender alemán o francés

hallo-bern.ch

Información para empezar con buen pie en el nuevo domicilio

Idioma e integración



Integración

Se espera de los extranjeros que se integren en la sociedad. Ello conlleva respetar las leyes, mantenerse a sí mismos financieramente y aprender una de las lenguas oficiales del lugar de residencia.

Principios fundamentales

Todos deben respetar la Constitución Federal Suiza (por ej. la igualdad de hombres y mujeres) y la legislación vigente. Además, se espera que todos se mantengan por sí mismos, si es posible, y que los extranjeros aprendan cuanto antes la lengua oficial de su lugar de residencia. Pero la integración sólo se logra si ambas partes contribuyen. Por eso se espera de la población autóctona apertura hacia los extranjeros.

Responsabilidad propia

La Confederación, los cantones y los municipios se encargan de que los extranjeros tengan un acceso justo a la vida económica, social y cultural. Por su parte, los extranjeros tienen que esforzarse bajo su propia responsabilidad en integrarse y se espera de ellos que aprovechen las ofertas disponibles.

Participación en la vida social

Una buena oportunidad de integrarse en la sociedad suiza y conocer a gente la ofrecen las asociaciones. Pero también las fiestas y los eventos del municipio de residencia son muy apropiados para hacer contactos. Al principio puede ser en parte un poco difícil, no todos los habitantes de Suiza son igual de abiertos frente a culturas distintas. A veces hace falta un poco de perseverancia.

Información / Apoyo

En el cantón de Berna los recién llegados tienen a su disposición varias oficinas de información. Una primera y buena oficina de información es siempre el ayuntamiento del lugar de residencia. Pero también hay oficinas de información especiales para migrantes. En el cantón de Berna hay cuatro Oficinas Regionales de Información sobre la Integración (Ansprechstellen Integration | antennes d'intégration) que informan sobre la vida en Suiza y responden preguntas concretas sobre diversos temas. Quien todavía no hable alemán o francés, puede ir acompañado de alguien que traduzca o pedir un traductor o una traductora. Algunas oficinas informan además en otros idiomas.



Kanton Bern
Canton de Berne

hallo-bern.ch
salut-berne.ch

Más información (enlaces, direcciones, folletos, hojas informativas)

www.hallo-bern.ch/es/idioma-e-integracion/integracion

hallo-bern.ch

Información para empezar con buen pie en el nuevo domicilio

Idioma e integración



Ofertas de integración

La integración se realiza sobre todo en la escuela y el trabajo. Para personas que todavía no tienen acceso a estos sectores hay diversas ofertas de integración.

Ofertas específicas

Hay numerosas ofertas específicas para extranjeros en las que se ayuda a integrarse en la sociedad suiza y hacer contactos. Entre otros hay tertulias, ofertas de ocio, conferencias o cursos. Las Oficinas de Información sobre Integración (AI) (Ansprechstellen Integration | antennes d'intégration) o el municipio de residencia informan sobre dichas ofertas. Muchos municipios organizan un acto para dar la bienvenida a los nuevos habitantes - una buena oportunidad para hacerse una primera impresión general.

Asociaciones

Muchos habitantes del cantón de Berna son miembros de una asociación (Verein | Association). Hay asociaciones para los más variados intereses. También en municipios pequeños hay asociaciones deportivas, culturales y de otro tipo, que ofrecen una oportunidad ideal para entrar en contacto con otras personas. La mayoría de las asociaciones está abierta a cualquier persona. En las páginas web de los municipios hay información sobre las asociaciones.

Organizaciones de migrantes

Según la lengua, el país de origen o la religión, hay diversas asociaciones en las que los migrantes se organizan por sí mismos. A menudo estas organizaciones ofrecen servicios de integración y asesoramiento para apoyar a sus socios cuando llegan a Suiza y dentro del cantón de Berna.

Ofertas para jóvenes

En el cantón de Berna hay muchas ofertas específicas para que los jóvenes pasen su tiempo libre y conozcan a gente de su edad. En muchos municipios hay centros de reunión y varias ofertas de ocio donde los jóvenes son atendidos, pueden aportar sus ideas y realizar sus proyectos (Jugendarbeit | Animation de jeunesse). Las ofertas suelen ser gratuitas. Las asociaciones de jóvenes ofrecen la posibilidad de realizar actividades con gente de la misma edad y practicar deportes en plena naturaleza. Los organizadores de estas ofertas son asociaciones, municipios o las iglesias oficiales. Las ofertas están abiertas a todos los jóvenes. El ayuntamiento del municipio de residencia ofrece más información al respecto.



Kanton Bern
Canton de Berne

hallo-bern.ch
salut-berne.ch

Más información (enlaces, direcciones, folletos, hojas informativas)

www.hallo-bern.ch/es/idioma-e-integracion/ofertas-de-integracion

hallo-bern.ch

Información para empezar con buen pie en el nuevo domicilio

Idioma e integración



Idioma

En el cantón de Berna se espera que los habitantes que no hablen alemán o francés aprendan una de estas lenguas. Los conocimientos de idiomas son el requisito principal para la integración social y laboral.

Lenguas oficiales

Suiza tiene cuatro lenguas nacionales: alemán, francés, italiano y retorromance. En el cantón de Berna hay dos lenguas oficiales: alemán y francés.

Alto alemán / Suizo alemán

En el alemán de Suiza se diferencia entre alto alemán (Hochdeutsch | l'allemand standard) y suizo alemán (Schweizerdeutsch | le suisse allemand). En la escuela y en parte también en la radio y la televisión se habla alto alemán. También se escribe en alto alemán. Pero en la vida cotidiana se habla suizo alemán, un dialecto alemán, que incluso para personas con buenos conocimientos de alemán no siempre es fácil de entender. No se espera que los extranjeros hablen suizo alemán, pero sí que lo comprendan después de un cierto tiempo. No obstante, se puede pedir a los suizos que hablen alto alemán.

Las lenguas y los niños

Es aconsejable que los niños con otras lenguas maternas entren lo antes posible en contacto con niños que hablan alemán o francés. Para ello lo ideal son por ejemplo los grupos de juego o las ofertas especiales para padres e hijos. Los padres también pueden ayudar a sus hijos hablando mucho con ellos, escuchándolos y contándoles historias en el idioma que ellos mismos dominen mejor y les resulte más familiar.

Traducciones

No se puede esperar que nadie comprenda y hable bien alemán o francés nada más llegar. Pero hay situaciones en las que uno tiene que entenderse. Muchos recién llegados piden a parientes o amigos que les hagan traducciones. Pero cuando se trata de conversaciones complicadas, personales o confidenciales sería recomendable que las traducciones las hiciera un traductor profesional. Los intérpretes interculturales están especializados en traducir tomando en consideración las particularidades culturales. Para comprender o escribir cartas o rellenar formularios, varios servicios de escritura (Schreibdienst | le service de correspondance) ofrecen ayuda en el cantón de Berna.



Kanton Bern
Canton de Berne

hallo-bern.ch
salut-berne.ch

Más información (enlaces, direcciones, folletos, hojas informativas)

www.hallo-bern.ch/es/idioma-e-integracion/idioma

hallo-bern.ch

Información para empezar con buen pie en el nuevo domicilio

Idioma e integración



Aprender alemán o francés

Para aprender correctamente alemán o francés se recomienda hacer un curso del respectivo idioma. La oferta de cursos en el cantón de Berna es amplia y está orientada a diversas situaciones de vida.

Ofertas

Varias instituciones ofrecen cursos de idiomas en el cantón de Berna para diversos grupos meta. Algunos son empresas comerciales, otros son instituciones sin ánimo de lucro o estatales. Quien todavía no domine el alfabeto latino o tenga dificultades para leer y escribir, puede hacer un curso de alfabetización (Alphabetisierungskurs | Cours d'alphabétisation). Antes de asistir a un curso de alemán o francés es conveniente informarse sobre los distintos tipos de cursos y los costes. En muchos municipios hay cursos especiales para madres con sus hijos, en los que se ayuda a aprender la lengua tanto a las madres como a los hijos (MuKi-Deutsch | Cours de français mère-enfant). Las Oficinas Regionales de Información sobre la Integración (AI) (Ansprechstellen Integration | antennes d'intégration) o el municipio de residencia informan sobre dichas ofertas.

Niveles de idioma

A menudo, el baremo para medir los conocimientos de alemán y francés es el llamado "Marco común europeo de referencia" (GER/MCER). Los seis niveles de idioma basados unos en otros van desde el A1 (inicial) al C2 (excelente). La mayoría de los cursos de idiomas se orientan por estos niveles. A1 y A2 corresponden a conocimientos básicos. En la mayoría de los casos, quien quiera hacer una formación profesional reconocida deberá dominar el idioma a los niveles B1 o B2. C1 y C2, para muy avanzados, se exigen por ejemplo para estudiar en la universidad.

Certificados de lengua

Los inmigrantes que hablen otras lenguas deben demostrar sus conocimientos de una lengua oficial en Suiza tanto para la naturalización como para la concesión y renovación del permiso de residencia temporal o definitivo y para la reunificación familiar.

Financiación

Por lo general, los cursos de idiomas los paga quien los hace. Los precios varían y vale la pena comparar las ofertas (los precios por lección). Algunos cursos son subvencionados por el cantón de Berna o por los municipios, por lo que resultan más económicos para los participantes.



Kanton Bern
Canton de Berne

hallo-bern.ch
salut-berne.ch

Más información (enlaces, direcciones, folletos, hojas informativas)

www.hallo-bern.ch/es/idioma-e-integracion/aprender-aleman-o-frances

hallo-bern.ch

Información para empezar con buen pie en el nuevo domicilio

Idioma e integración